Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak sen po przebudzeniu, Panie, gdy powstaniesz,\* wzgardzisz ich obrazem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak sennymi marami, gdy się człowiek budzi, Tak Ty, Panie, kiedy wstaniesz, wzgardzisz ich cieniami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak sen po przebudzeniu, Panie, gdy się ockniesz, wzgardzisz ich obrazem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Są jako sen temu, co ocucił; Panie! gdy ich obudzisz obraz ich lekce poważysz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako sen ustawających, Panie: w mieście twym obraz ich wniwecz obrócisz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak snem po przebudzeniu, Panie, powstając, wzgardzisz ich obrazem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak pierzcha sen, gdy się człowiek budzi, Tak Ty, Panie, gdy się ockniesz, wzgardzisz ich mrzonkami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są jak sen po przebudzeniu, Panie, gdy się ockniesz, strząśniesz z siebie ich obraz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znikają jak sen po przebudzeniu, bo Ty, Panie, gardzisz ich widokiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak marą senną po przebudzeniu, Panie, tak wzgardzisz ich cieniem, gdy powstaniesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поглянь на твій завіт, бо затемнені землі наповнилися беззаконними домами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jakby po przebudzeniu ze snu, WIEKUISTY, gdy się ocucisz – pogardzisz ich postacią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak snem po przebudzeniu się, JAHWE, tak ocknąwszy się, wzgardzisz ich obrazem. |

1. 1) <x>230 78:65</x> [↑](#footnote-ref-2)